Porównanie tłumaczeń Jana 6:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem ciało Me prawdziwym jest pokarmem, a — krew Moja prawdziwym jest napojem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż ciało moje prawdziwie jest pokarm a krew moja prawdziwie jest napój
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż moje ciało jest prawdziwym pokarmem,* a moja krew** jest prawdziwym napojem.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bowiem ciało me prawdziwym* jest pokarmem i krew ma prawdziwym* jest napojem.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż ciało moje prawdziwie jest pokarm a krew moja prawdziwie jest napój
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż moje ciało jest prawdziwym pokarmem, a moja krew jest prawdziwym napojem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje ciało bowiem prawdziwie jest pokarmem, a moja krew prawdziwie jest napojem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ciało moje prawdziwie jest pokarm, a krew moja prawdziwie jest napój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ciało moje prawdziwie jest pokarm, a krew moja prawdziwie jest napój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciało moje jest prawdziwym pokarmem, a Krew moja jest prawdziwym napojem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ciało moje jest prawdziwym pokarmem, a krew moja jest prawdziwym napojem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje ciało bowiem jest prawdziwym pokarmem, a Moja krew jest prawdziwym napojem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo moje ciało naprawdę jest pokarmem, a moja krew naprawdę jest napojem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo moje ciało jest prawdziwym pokarmem, a krew moja jest prawdziwym napojem.

[1)] <x>530 10:3-4</x>
[2)] <x>650 9:14</x>; <x>670 1:18-19</x>
[3)] Część rękopisów "prawdziwie".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ciało moje jest naprawdę pokarmem, a krew moja jest naprawdę napojem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto spożywa moje ciało i pije moją krew, pozostaje we Mnie, a Ja w nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо моє тіло є правдивою поживою, а моя кров є правдивим напоєм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	To bowiem mięso moje, doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy jakościowo jest trawienie, i ta krew moja, doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy jakościowo jest picie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem moja cielesna natura na pewno jest pokarmem, a moja krew na pewno jest napojem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo moje ciało jest prawdziwym pokarmem, a moja krew jest prawdziwym napojem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo moje ciał jest prawdziwym pokarmem, a moja krew jest prawdziwym napojem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ciało moje to prawdziwy pokarm, a moja krew to prawdziwy napój.